

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Któremu zaś coś okazujecie łaskę i ja i bowiem ja jeśli coś darowałem co darowałem przez was w obliczu Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Komu zaś wy wybaczacie, temu i ja;* gdyż i ja co wybaczyłem – jeśli coś wybaczyłem – (uczyniłem to) ze względu na was w obliczu Chrystusa, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Któremu zaś coś darujecie, i ja; i bo ja, co darowałem, jeśli coś darowałem, z powodu was w osobie Pomazańca,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Któremu zaś coś okazujecie łaskę i ja i bowiem ja jeśli coś darowałem co darowałem przez was w obliczu Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Komu zaś wy wybaczacie, temu i ja. Wybaczam — jeśli coś było do wybaczenia — ze względu na was, w obliczu Chrystusa,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A komu wy coś przebaczacie, <i>temu</i> i ja, gdyż i ja, jeśli coś przebaczyłem temu, któremu przebaczyłem, <i>zrobiłem to</i> ze względu na was wobec Chrystusa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A komu wy co odpuszczacie, temu i ja; gdyż i ja, jeżlim co odpuścił temu, komu odpuścił, uczyniłem to dla was przed oblicznością Chrystusową, aby was szatan nie podszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A komuście co darowali, i ja. Bo i ja, com darował, jeślim co darował, dla was, w osobie Chrystusowej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Komu zaś cokolwiek wybaczyliście, ja też [mu wybaczam]. Co bowiem wybaczyłem, o ile coś miałem wybaczyć, uczyniłem to dla was wobec Chrystusa,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Komu zaś wy coś przebaczacie, temu i ja; gdyż i ja, jeżeli w ogóle miałem coś do przebaczenia, przebaczyłem ze względu na was w obliczu Chrystusa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Komu zaś cokolwiek wybaczycie, ja także, ponieważ ja również wybaczyłem – o ile w ogóle coś należało wybaczyć – ze względu na was wobec Chrystusa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Komu wy przebaczycie, temu i ja przebaczę. Zresztą, jeśli miałem coś do przebaczenia, to już przed Chrystusem przebaczyłem ze względu na was,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli tam coś komuś wybaczycie, to i ja: bo ja co wybaczam — jeśli mam coś do wybaczenia — to ze względu na was wobec Chrystusa,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Komu przebaczycie, temu i ja przebaczę; jeśli w ogóle miałbym coś do przebaczenia, to zawsze jestem gotów przebaczyć w imieniu Chrystusa, dla waszego dobra,

¹⁾ <x>500 20:23</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Komu zaś cokolwiek przebaczycie, temu i ja przebaczę. A ja jeżeli coś przebaczyłem - o ile w ogóle mam coś do przebaczenia - to uczyniłem to dla was i ze względu na Chrystusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо кому ви прощаєте щось, - тому і я: бо коли я щось простив кому, то простив задля вас перед обличчя Христа, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A komu coś odpuścicie, temu i ja odpuszczam. Ponieważ ja także jeśli coś odpuściłem, co odpuściłem uczyniłem to w obliczu Chrystusa dzięki wam,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Każdemu, komu wy przebaczacie, i ja przebaczam. Bo w istocie cokolwiek przebaczyłem - jeśli w ogóle było coś do przebaczenia - uczyniłem to ze względu na was przed obliczem Mesjasza,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Cokolwiek wy komuś życzliwie przebaczacie, to samo czynię i ja. Doprawdy, jeżeli chodzi o mnie, cokolwiek życzliwie przebaczyłem, jeśli coś życzliwie przebaczyłem, uczyniłem to przez wzgląd na was przed obliczem Chrystusa,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli komuś przebaczycie, i ja mu przebaczę. A jeśli już przebaczyłem, to ze względu na Chrystusa i dla waszego dobra,